**العبارات الاصطلاحية في القرآن الكريم**

**(دراسة تحليلية دلالية في سورة آل عمران)**

**Faisal Mubarak1, Wahyuddin2, Mahmudah3, Haniah Mukhtar4**

1,2,3Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin

4 Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar

Email: faisalmubarak@uin-antasari.ac.id 1, wahyudin\_pasya@uin-antasari.ac.id2, mumuarsyad@gmail.com3 ,haniah@uin-alauddin.ac.id4

**ملخص**

تناول هذا البحث عن العبارة الإصطلاحية وهي مجموعة موحدة من كلمتين أو أكثر لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة. وتهدف هذه الدراسة إلى تحليل معنى الآيات من حيث المعنى العبارات الإصطلاحية والمعنى الحرفي في سورة آل عمران. وأما نوع البحث المستخدم في هذه الدراسة هو البحث المكتبي من حيث أن البيانات الرئيسية مأخوذة من الآيات التي تتضمن معنى العبارة الإصطلاحية في سورة آل عمران والبيانات الثناوية من الكتب المتعلقة بهذه الدراسة مع تحليلها بتحليل المضمون بأسلوب تحليل البيانات. ونتيجة البحث أن هناك تسع وعشرون آية تتضمن معاني العبارات الإصطلاحية بحيث تنقسم هذه العبارة إلى قسمين العبارة الإصطلاحية كلية وهي اثنتا عشرة آية والعبارة الإصطلاحية الجزئية وهي سبعة عشر آية.

***الكلمات المفتاحية*** *: العبارات الإصطلاحية، دراسة دلالية: في سورة آل عمران*

***Abstrack***

This study discusses Idioms in Surah Al Imran. Idiom itself is defined as a combination of two words that have a special meaning. This study aims to analyze the meaning of verses containing idioms in surah al Imran. This type of research uses descriptive literature (library research) with reference to the Qur'an as well as books and research journals related to idioms and analyzes its meaning semantically The results show that: there are twenty-nine verses in the surah al Imran which contains the meaning of idiom and is divided into two types of idiom, there are twelve verses of Kulliyah and the remaining seventeen verses of juziyah.

***Keywords;*** *Idiom, Semantic, Surah Al Imran.*

 ***مقدمة***

Pengutipan: Mubarak, Faisal.العبارات الإصطلاحية في القرآن الكريم**: دراسة تحليلية دلالية في سورة آل عمران** " *Diwan,* vol. 7 no. 2 (Desember 2021). https://doi.org/10.24252/diwan.v5i1.9222

 مقدمة

 اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل وحفظها القرآن الكريم والآحاديث الشريفة وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم[[1]](#footnote-1).واللغة العربية هي مجموعة من اللغات السامية، و أكثر اللغات انتشارا في العالم، ويتوزع متحدثونها في الوطن العربي يتحدثها أكثر 200 مليون نسمة، اللغة العربية ذات أهمية قصوى لدى المسلمين[[2]](#footnote-2)فهي لغة مقدسة (لغة القرآن) ولغة الحديث واللغة التي يتكلم بها أهل الجنة[[3]](#footnote-3).

اللغة العربية لها خصائص عظيمة. وخاصتها العليا أنها لغة القرآن الكريم الذي أنزل الله تعالى هدى للناس. قال الله تعالى في القرآن الكريم إِنَّآ أَنزَلۡنَـٰهُ قُرۡءَٲنًا عَرَبِيًّ۬ا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ[[4]](#footnote-4) .وكتب وهبة الزحيلى في كتابه التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج أي إنا أنزلنا هذا القرآن على النبي محمد العربي، بلغة العرب أفصح اللغات وأبينها وأوسعها وأكثر ها تأدية للمعنى التي تقوم بالنفوس، لتتعلموا ما لم تكونوا تعلمون من قصص وأخبار، وأداب وأخلاق، وأحكام الشريعة، ومناهج حياة سليمة في السياسة والإجتماع والإقتصاد وشؤون الدولة، ولتدبيروا ما فيها من معان وأهداف. تبني الفرد والجماعة على أقوام للأساس[[5]](#footnote-5) .

 كل لغة لها خصائصها من نوعها من حيث صوتها ومرفيما والقواعدها. في إندونيسيا اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي تدرس في كثير من المراحل الدراسية أي من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية، على المؤسسات التعليمية الرسمية والمؤسسات غير الرسمية. وبالإضافة إلى العربية فهي أساس لفهم القرآن. وقد عرفنا أننا لا يمكن أن نفهم العبارة حرفية لأن لها المعان المختلفة من الكلمات التي تصيغها. حتى ينبغي علينا أن نفهمها من حيث سياقها وترجمتها وذلك في البحث عن مرادفها من لغة الهدف. والعبارات تسمى بالعبارة الاصطلاحية. أو في الرأي الآخر تذكر بالتعبير الإصطلاحي[[6]](#footnote-6)

العبارة الاصطلاحية هي مجموعة كلمات تتركب من كلمتين (أو أكثر) أو عبارات لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة لكل كلمة فيها لأن لها معنى يختلف بها فتفهم من السياق وترجمة المناسب في لغة الهدف. تكون التعبيرات هي مجموعة من الكلمة والحرف، ومجموعة من الكلمتين أو أكثر. العبارات الاصطلاحية هي الألفاظ العربية كانت مشهورة ومستخدمة واسعة ولكن ليس بشكل كامل وفقا للقواعد المعمول بها[[7]](#footnote-7).

العبارة الاصطلاحية هي مجموعة من كلمتين أو أكثر التي تتعلق بعضهم بعض، أو مجموعة من الكلمات التى معنها غير متساويا من العناصر صيغته. تذكر في اللغة العربية بالعبارة الاصطلاحية وهي تؤخذ من العبارة أو التعبير ومن الاصطلاحية بمعنى عادة أو إصطلاح أو اتفاق[[8]](#footnote-8). العبارة الاصطلاحية تتركب وفقا بتركيب القاعدة النحو والصرف، ولكن العبارة المقصودة مختلفة بذلك تركيب، لأنه يتبع السياق. المعنى يكون معنى البلاغة بأسلوب المجازى والكناية Burdah Ibnu كما قال يوسف العبارة الاصطلاحية تحتوي على التشبيه ”simile”، الإستعارة “methapore”، الأمثال “peribahasa”، الاصطلاحية بين جماعة ما “jargon”، التعبيرات العامية “ungkapan-ungkapan kolokial dan slang”[[9]](#footnote-9) من الشرح السابق زاد محمود سني من العنصر "معنى جديد" في العبارة الاصطلاحية. ومن التعريفات السابقة يفهم أن العبارة الاصطلاحية تتكون من كلمتين أو أكثر، ويختلف لفظه عن معانيه، ويصعب أن يفهم عند سماعه، ثم يسبّب معنى جديد ويرتب على شكل المجاز أو الكناية، وتعيين المعنى من اتفاق الجماعة اللغة[[10]](#footnote-10).

 العبارة الاصطلاحية هي موحدات اللغوية (الكملة، التركيب، الجملة) ومعناها لا يعرف من معنى المعجمي أو من معنى قواعدها، ومثال ذلك الجملة "شرب الشجارة" ليس بمعنى “meminum rokok” أو يدخّل الشيء الممثله من الفم إلى البطن مثل الكلمات شرب القهوة- شرب الماء – شرب الخمر. وشرب الشجارة بمعنى “menghisap rokok / merokok” . والمثال الآخر فعل تَثَلَّجَ من الكلمة ثَلْجٌ، تَخَشَّبَ من الكلمة خَشْبٌ، تَحَجَّرَ من الكلمة حجر[[11]](#footnote-11). وفي القاعدتها الجملة تثلج بمعنى “menjadi es”، تحجر بمعنى “menjadi batu”، تخشب بمعنى “menjadi kayu” شكل المعنى يستوي بشكل الأساس. ويختلف بذلك الجملة من الفعل تَسَوَّقَ لها شكل الأساس يستوي بالجملة تَثَلَّجَ و تَحَجَّرَ و تَخَشَّبَ ولكن ليس بمعنى "يجعل الحال" يظهر بشكل الأساسه. الجملة من الفعل تَسَوَّقَ ليس بمعنى “menjadi pasar” بل بمعنى “berbelanja”. فالمعنى يشتمل في الكلمة شرب الشجارة و تسوّق ليس المعنى من حيث المعجم أو قاعدتها بل معنى من حيث العبارة الاصطلاحية. من باب كذا سواء كان الفعل بالحروف الجر مثل رَغِبَ عَنْ، رَغِبَ في و رَغِبَ إِلىَ، أما رغب في بمعنى “suka” ورغب عن بمعنى “benci” ورغب إلى بمعنى “memohon/meminta”. فلذلك معنى العبارة الاصطلاحية هي معنى موحدة اللغوية التي تختلف من معنى المعاجمى أو من معنى القاعدتها و عناصر المكونتها[[12]](#footnote-12).

من التعريفات السابقة يمكن أن يستنتج أن العبارة الاصطلاحية، أولا تتكون من كلمتين أو أكثر التي تصبح وحدة أو تعبيرا، ثانيا أن العبارة الاصطلاحية لا يستطيع أن يترجم أو يفهم حرفية لأن معاني لها تختلف من كلمة تشكيلها، ثالثا أن العبارة الاصطلاحية تفهم و ترجمها من خلال في السياق و نظر التكافؤها في اللغة الهدف.

القرآن هو كلام الله المنزل على محمد صلى الله عليه وسلم المتعبد بتلاوته. هو معجزة الإسلام الخالدة التى لا يزيدها التقدم العلمي إلا رسوخا في الإعجاز، أنزله الله على رسولنا محمد ليخرج الناس من الظلمات إلى النور ويهديهم إلى صراط المستقيم[[13]](#footnote-13). إن في القرآن الكريم يوجد فيه الآيات التي تتضمن العبارة الاصطلاحية وفي هذا البحث تختار الباحثة سورة آل عمران.

 ***منهجية البحث***

نوع البحث التي تقوم بها الباحثة في هذا البحث هو البحث المكتبي (Library Research). ومدخل البحث الذي تستخدمه الباحثة هو المدخل النوعي يستخدم لنيل البيانات العميقة التي تتضمن المعنى العبارات الاصطلاحية في سورة آل عمران. ومدخله البحث النوعى (Kualitatif) هو البحث الوصفي، يقال بالبحث النوعي لأن في هذا البحث مزية من مزيات النوعى، هي: البيانات الجوهرية في سورة آل عمران ، الباحثة جهاز الأساسية (Human Instrument) في جمع البيانات وتفسيرها وتحليلها دقيقية[[14]](#footnote-14).

البيانات المحتاجة في هذا البحث العلمي تتكون من الآيات وأنواع ومعانيها التي تتضمن العبارات الاصطلاحية في سورة آل عمران، ومصادر البيانات نوعان: مصادر البيانات الرئيسية مأخوذة من القرآن الكريم في سورة آل عمران، ومصادر البيانات الثانوية من هذا البحث مأخوذة من الكتب التفاسير و كتب الدلالة أو المعجمي و كتب العربية المتعلقة.

الأسلوب التي سلكتها الباحثة لجمع البيانات المحتاجة فهي التوثيق (dokumentasi)، في جمع هذه البيانات حددت الباحثة الآيات القرآنية التي تتضمن "العبارات الاصطلاحية" في سورة آل عمران، ثم تحلل أنواعها ومعانيها وتترجمتها باستخدام المعاجم المتعلقة و كتب آخرى التي تتعلق بهذا البحث العلمي. وأسلوب تحليل البيانات في هذا البحث تقدم الباحثة مجموعة البيانات بأسلوب تحليل المضمون الذي يؤخذ من كاريفندورف (krippendorf) وتحللها على الخطوات الآتية: قراءة القرآن في سورة آل عمران وترجمة معاني آياتها من الأية الأولى حتى الأية الأخيرة، تحدد الأيات التي توجد العبارة الاصطلاحية في سورة آل عمران، تحديد البيانات المحلولة، نسخ البيانات المحلولة، تقليل البيانات، يعني البيانات المناسبة بالتحليل والبيانات غير المناسبة بالتحليل، الاكتشاف، تحليل البيانات، وتصديقات البيانات، هي ملاحظة باستمرار، استعمال المصادر غير البيانات المحللة، مناقشة بالأشخاص التي لهم كفاءة حول العبارات الاصطلاحية، وإعادة النظر عن تلك البيانات والتخطيط.

 **الآيات التي تضمن العبارات الاصطلاحية في سورة آل عمران وأنواعها**

بعد أن حللت الباحثة آيات من سورة آل عمران وهي 200 أية، واكتشف أن هناك بعض آيات تتضمن على العبارات الاصطلاحية، ويمكن للباحثة تقسيم هذه العبارات الاصطلاحية إلى بعض أنواع، هناك العبارات الاصطلاحية الكلية وهي العبارة التي قد تكون عناصر تكوينها تصويرا لوحدة المعنى. وهناك العبارات الاصطلاحية الجزئية وهي العبارة التي يكون بعض عناصرها ثابتا في معان معجمه. وتعرض الباحثة كل هذه العبارات الاصطلاحية في الجدول الآتي

جدول: 1.4 الآيات وأنواع العبارات الاصطلاحية في سورة آل عمران

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **الرقم** | **الآيات العبارات الاصطلاحية** | **أنواع العبارات الاصطلاحية** |
| 1 | اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗوَاُولٰۤىِٕكَ هُمْ وَقُوْدُ النَّارِۗ-١٠ | جزئية |
| 2 | قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۗفِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاُخْرٰى كَافِرَةٌ يَّرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۗوَاللّٰهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِى الْاَبْصَارِ-١٣ | جزئية |
| 3 | فَاِنْ حَاۤجُّوْكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۗوَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْاُمِّيّٖنَ ءَاَسْلَمْتُمْ ۗ فَاِنْ اَسْلَمُوْا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ-٢٠ | جزئية |
| 4 | اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۖ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ-٢٢ | جزئية |
| 5 | تُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ-٢٧ | كلية |
| 6 | فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنٍ وَّاَنْۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًاۖ وَّكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَۙ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ قَالَ يٰمَرْيَمُ اَنّٰى لَكِ هٰذَا ۗ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ-٣٧ | جزئية |
| 7 | وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰۤىِٕكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰىكِ عَلٰى نِسَاۤءِ الْعٰلَمِيْنَ-٤٢ | كلية |
| 8 | وَقَالَتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اٰمِنُوْا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْٓا اٰخِرَهٗ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَۚ-٧٢ | جزئية |
| 9 | وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتٰبِۚ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ-٧٨ | جزئية |
| 10 | وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا ۖوَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَاۤءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًاۚ وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ-١٠٣ | كلية |

**المعنى الحرفي و معنى العبارات الاصطلاحية لآيات في سورة آل عمران**

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا : تضمن هذه الأية معنى العبارة الاصطلاحية وهي" لن تغني شيئا". أغنى شيئا : أغنى من كلمة أَغْنَى يُغْنِي أَغْنِ وإِغْناءً بمعنى كثر ماله "kaya/banyak hartanya"[[15]](#footnote-15)، وفي تفسير المنير "لن تغني" بمعنى لا تنفع. أي لن تنفعهم أي نفع ولو قليلا[[16]](#footnote-16). وفي تفسير الكشاف "شيئا" بمعنى لا ينفع ذا الجد منك الجد، أي لا ينفعه جده وحظه من الدنيا بذلك[[17]](#footnote-17) فمعناه حرفية من "لن تغني شيئا" أي "tidak membuat kaya" ومعنى العبارات الاصطلاحية "tidak bermanfaat"

قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۗفِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاُخْرٰى كَافِرَةٌ يَّرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۗ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "رأي العين". رأي من كلمة رأى – يرى – رأيا أو رؤية بمعنى أبصر"melihat"[[18]](#footnote-18). والعين مصدر عَانَ جمعه عيونٌ وأعيان بمعنى "mata"[[19]](#footnote-19)وفي تفسير رأي العين بمعنى رؤية ظاهرة مكشوفة، معاينة كسائر المعاينات[[20]](#footnote-20). ومن حيث البلاغة يوجد جناس اشتقاق بين يَرَوْنَهُمْ و رَأْيَ الْعَيْنِ. وفي معجم العبارة الاصطلاحية "رأي العين" بمعنى رأيته رأي العين أي رأي حقيقى[[21]](#footnote-21). هذه الكلمة مصدر مبين لنوع الرؤية، لأنه يحتمل البصر والقلب، وهي تضيف إلى العين ويدل على أنه يستعمل مصدرا لرأي القلبية[[22]](#footnote-22). فمعناه حرفية من "رأي العين" أي "penglihatan mata" ومعنى العبارات الاصطلاحية "melihat dengan sebenar benarnya/melihat hakikat yang sebenarnya".

فَاِنْ حَاۤجُّوْكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۗوَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْاُمِّيّٖنَ ءَاَسْلَمْتُمْ والعبارة الاصطلاحية في هذه الأية هي " أسلمت وجهي". أسلمت أصله من أَسْلَمَ – يُسْلِمُ – إِسْلَامًا ومعنى أساسي يعني الإنقياد والطاعة "ketundukan/kepatuhan"[[23]](#footnote-23) وأما وجه بمعنى wajah/muka[[24]](#footnote-24) وفي تفسير الكشاف أسلمت وجهي بمعنى أخلصتُ نفسي[[25]](#footnote-25) في تفسير الآخر "أسلمت وجهي" والوجه أطلق على النفس كما في قوله تعالى كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلاّ وَجْهَهُ

أطلق الوجه، وأراد الكل فهو مجاز مرسل من إطلاق الجزء وإرادة الكل. فمعناه حرفية من "أسلمت وجهي" أي "aku tundukan wajahku" ومعنى العبارات الاصطلاحية "aku persembahkan/serahkan diriku "[[26]](#footnote-26).

اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "حبطت أعمالهم" كلمة حبطت من حَبِطَ يَحْبَطُ حَبْطًا وحُبُوطًا بمعنى أخْفَقَ "gagal/tak berhasil".وإذا تضيف كلمة "عمل" إلى كلمة "حَبِطَ" فيكون معناه بَطَلَ أو ذهب عمله "batal/hilang, sia-sia".وذلك المعنى يتناسب بسياق الكلمة. وفي تفسير ابن عاشور حبط الأعمال أي إزالة آثارها النافعة من ثواب ونعيم في الآخرة. . فمعناه حرفية من "حبطت أعمالهم" أي "gagal amalannya" ومعنى العبارات الاصطلاحية "hilang/sia-sia pahalanya"[[27]](#footnote-27).

تُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ العبارة الاصطلاحية في هذه الأية "بغير حساب". بـِ حرف جر بمعنى "dengan"[[28]](#footnote-28)، وأما كلمة "غير" بمعنى سوى أو ليس.[[29]](#footnote-29) وإذا تضيف كلمة "ب" إلى كلمة "غير" فيكون معناه "Tanpa" ثم كلمة "حساب" أصله حَسِبَ – يَحْسَبُ – حِسَابًا بمعنى "menghitung" وفي تفسير المنير كلمة بغير حساب بمعنى رزقا واسعا بغير تضييق ولا تقتير، أي تعطى المال والرزق من شئت بغير عد ولا إحصاء ولا إعياء ولا حصر ولا تعب.[[30]](#footnote-30) فمعناه حرفية من "بغير حساب" أي "dengan tidak ada hitungan" ومعنى العبارات الاصطلاحية "tanpa batas atau tak terhingga"

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنٍ وَّاَنْۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًاۖ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "أنبتها نباتا حسنا" أنبت و نباتا أصله من نَبَتَ يَنْبُتُ نَبَاتاً بمعنى "Tumbuh"[[31]](#footnote-31) و أما حسنا بمعنى جَيِّدًا "bagus".[[32]](#footnote-32) وفي تفسير الكشاف أنبتها نبتا حسنا هو مجاز عن التربية الحسنة.[[33]](#footnote-33) وفي تفسير أنبتها نباتا حسنا بمعنى أنشأها إنشاء صالحا.[[34]](#footnote-34) وفي تفسير المنير أنبتها نباتا حسنا من حيث المفردات اللغوية بمعنى رباها بما يصلح أحوالها، ومن حيث البلاغة أنبتها نباتا طيبا وقد شبه تربيتها الصالحة ونموها بالزرع الذي ينمو قليلا فقليلا على سبيل الاستعارة التبعية، وذلك بحذف المشبه والذكر بشيء من لوازمه.[[35]](#footnote-35) فمعناه حرفية من "أنبتها نباتا حسنا" أي "menjadikannya tumbuh dengan baik" ومعنى العبارات الاصطلاحية "mendidiknya dengan pendidikan yang baik".

اِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ في هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "بغير حساب". بـِ حرف جر بمعنى "dengan"[[36]](#footnote-36)، وأما كلمة "غير" بمعنى سوى أو ليس"selain, kecuali, tidak" .[[37]](#footnote-37) وإذا تضيف كلمة "ب" بكلمة "غير" بمعنى "Tanpa" ثم كلمة "حساب" أصله حَسِبَ – يَحْسَبُ – حِسَابًا بمعنى "menghitung" وفي تفسير المنير كلمة "بغير حساب" بمعنى بغير عد ولا إحصاء لكثرته، فهو رزق واسع بلا تبعة.[[38]](#footnote-38) وفي التفسير الآخر بمعنى الحصر لأن الحساب يقتضي حصر الشيء المحسوب بحيث لا يزيد ولا ينقص. فمعناه حرفية من "بغير حساب" أي "dengan tidak ada hitungan" ومعنى العبارات الاصطلاحية "tanpa batas/tak terhingga "[[39]](#footnote-39).

وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰۤىِٕكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰىكِ عَلٰى نِسَاۤءِ الْعٰلَمِيْنَ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "اصطفاك على نسآء العالمين". اصطفى هو فعل من كلمة اصطفى يصطفى اصطفاء بمعنى اختار "memilih". العالمين هو جمع من العالم بمعنى الكون أو الخلق كله "alam". في تفسير اصطفى بمعنى التفضيل على الغير، و نساء العالمين أي نساء زمانها أو نساء سائر الأزمنة أو أهل زمانك. وتوجد تكرار اللفظ اصطفى في هذه الأية وفي البلاغة هذا تسمّى بالإطناب. وتكرّر فعل "اصطفاك" لأن الاصطفاء الأول اصطفاء ذاتي، وهو جعلها منزهة زكية. والثاني بمعنى التفضيل على الغير وفي آخر الاصطفاء الأول أي قبولها محررة لخدمة بيت المقدس، وكان ذلك خاصا بالرجال. والاصطفاء الثاني أي الاختصاص بولادة نبي من غير أن يمسها رجل[[40]](#footnote-40). فمعناه حرفية من "اصطفاكِ على نساء العالمين" أي "memilihmu atas para wanita didunia/alam" ومعنى العبارات الاصطلاحية "melebihkanmu atas para wanita yang semasa denganmu".

وَقَالَتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اٰمِنُوْا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَجْهَ النَّهَارِ العبارة الاصطلاحية في هذه الأية "وجه النهار"، وجه جمعه وُجوه وأوجُهٌ بمعنى "wajah/muka". وأما النهار جمعه نُهُرٌ واَنْهُرٌ أي ضد الليل "siang"في تفسير المنير وجه النهار بمعنى أوّله[[41]](#footnote-41) وكذلك في تفسير الكشاف وجه النهار أي أوّله[[42]](#footnote-42). يعنى أول النهار. وفي التفسير الآخر وجه النهار هو أوّله، والوجه في اللغة هو مستقبل كل شيء، لأنه أوّل ما يواجه منه، كما يقال لأول الثوب وجه الثوب.[[43]](#footnote-43) فمعناه حرفية من "وجه النهار" أي "wajah siang" ومعنى العبارات الاصطلاحية "permulaan siang".

وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتٰبِۚ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "يلوون ألسنتهم" يلوون أصله من لَوَى يَلْوِيْ لَيًّا لَوْيًا لُوِيًّا معناه اعوجَّ "menjadi bengkok/berkelok". وأما ألسنتهم من كلمة اللسان جمعه اَلْسِنَةٌ واَلْسُنٌ معناه "lidah". في تفسير ابن كثير يلوون معناه يحرفون ويزيلون[[44]](#footnote-44). وقال مجاهد الشعبي، الحسن، قتادة، والرابع ابن أنس قال، قال الله تعالى "يلوون ألسنتهم بالكتاب" أي يحرفونها وفي تفسير آخر يلوون معناه يحرفون الكلم ويعدلون به عن القصد. وأما معنى ألسنتهم يعنى نطق أو ناطقة[[45]](#footnote-45)فمعناه حرفية من "يلوون ألسنتهم" أي "membelokan lidahnya" ومعنى العبارات الاصطلاحية "mengubah perkataannya"[[46]](#footnote-46).

وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "اعتصموا بحبل الله". اعتصموا من فعل اِعْتَصَمَ يَعْتَصِمُ اِعْتِصَامًا وزن افتعل أصله من كلمة عَصَمَ معناه أمسك "berpegang" ثم كلمة الحبلُ جمعه حِبَالٌ وحُبُوْلٌ وأَحْبَالٌ معناه " Tali"وأصله في اللغة السبب الذي يوصل به إلى البُغية والحاجة. في تفسير المنير اعتصموا بمعنى تمسكوا أما بحبل الله هو العهد أو دين الله أو القرآن أو الإسلام. لذلك معنى اعتصموا بحبل الله أي تمسكوا بدين الله. وفي الآخر اعتصموا بحبل الله أي تمسكوا بالإسلام أو القرآن. ومن حيث البلاغة اعتصموا بحبل الله يعنى استعارة تصريحيةفمعناه حرفية من "اعتصموا بحبل الله" أي "berpegang pada tali Allah" ومعنى العبارات الاصطلاحية "berpegang pada agama Allah".

وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَاۤءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًاۚ وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۗ

هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "على شفا حفرة". على هو حرف جر معناه "diatas [[47]](#footnote-47) "، وفي هذه الأية على بمعنى في "di"، ثم شفا هو اسم ومصدره شَفْوًا معناه "tepi/pinggir"وأما كلمة حفرة جمعه حُفَرٌ و الحَفِيْرَةُ معناه "lubang" في تفسير المنير على شفا حفرة معناه طرف حفرة، وأشفى على الشيء، وهو مثل يضرب في القرب من الهلاك. والمقصود به هنا القرب من النار. وكلمة "شفا حفرة" في البلاغة هي من استعارة تمثيلية[[48]](#footnote-48). فمعناه حرفية من "على شفا حفرة" أي "ditepi lubang" ومعنى العبارات الاصطلاحية "hampir binasa/nyaris celaka".

 يَّوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهٌ وَّتَسْوَدُّ وُجُوْهٌ ۚ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْوَدَّتْ وُجُوْهُهُمْۗ  تضمن معنى العبارة الاصطلاحية في هذه الأية في كلمة "تبيضّ وجوه وتسودّ وجوه". تبيضّ أصله من اِبْيَضَّ يَبْيَضُّ اِبْيِضاضًا معناه ضد اِسْوَدَّ "menjadi putih" ثم وجوه هو جمع من وجه بمعنى "wajah/muka". وأما تسودّ أصله من اِسْوَدَّ يَسْوَدُّ اِسْوِدَادًا معناه "menjadi hitam"في تفسير المنير تبيضّ وجوه معناه تشرق وتسر و معاني تسود وجوه أي تكتئب وتحزن. وفي الآخر أن البياض مجاز عن الفرح والسرور، والسواد عن الغم، وهذا مجاز مستعمل[[49]](#footnote-49). فمعناه حرفية من "تبيضُّ وجوه وتسودُّ وجوه" أي "menjadi putih mukanya dan menjadi hitam mukanya" ومعنى العبارات الاصطلاحية "gembira dan sedih atau bahagia dan berduka".

وَاَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتْ وُجُوْهُهُمْ فَفِيْ رَحْمَةِ اللّٰهِ ۗ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ .هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "في رحمة الله" في هو حرف الجر معناه "di/dalam". وأما كلمة رحمة هو مصدر من فعل رَحِمَ يَرْحَمُ رَحْمَةً ومَرْحَمَةً بمعنى شَفَقَ عليه "menyayangi". في تفسير المنير "في رحمة الله" مجاز مرسل، أي في الجنة، لأنها مكان تنزل الرحمات[[50]](#footnote-50). وفي تفسير الآخر ما المراد برحمة الله؟ المراد الجنة، وهذا إشارة إلى أن العبد وإن كثرت طاعته فإنه لا يدخل الجنة إلا برحمة الله. فمعناه حرفية من "في رحمة الله" أي "di dalam kasih sayang Allah" ومعنى العبارات الاصطلاحية "didalam surga".

لَنْ يَّضُرُّوْكُمْ اِلَّآ اَذًىۗ وَاِنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْاَدْبَارَۗ العبارة الاصطلاحية في هذه الأية "يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَار".يولّوا من كلمة وَلَّى يُوَلَّى تَوْلِيَةً معناه"melantik/menugaskan/mengangkat sebagai penguasa"وأما الأدبار هو جمع من الدُّبُرُ ومعناه "belakang" ومعنى العبارة الاصطلاحية فيها في تفسير المنير هو كناية عن الانهزام أي يكونو منهزمينأو يهربوا فمعناه حرفية من " يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَار " أي "mengangkat tubuh bagian belakang sebagai penguasa" ومعنى العبارات الاصطلاحية "kalah dan melarikan diri".

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا ثُقِفُوْٓا اِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاۤءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۗ العبارة الاصطلاحية في هذه الأية "بحبل من الله وحبل من الناس". بـِ حرف جر بمعنى "dengan"[[51]](#footnote-51). ثم كلمة حبل جمعه حِبَالٌ وحُبُوْلٌ وأَحْبَالٌ معناه " Tali" وأصله في اللغة السبب الذي يوصل به إلى البُغية والحاجة[[52]](#footnote-52). ومعنى العبارة الاصطلاحية، المراد من حبل الله في التفسير هو عهده، أن العهد إنما سمي بالحبل لأن الإنسان لما كان قبل العهد خائفا، صار ذلك الخوف مانعا له من الوصول إلى مطلوبه، فإذا حصل العهد توصل بذلك العهد إلى الوصول إلى مطلوبه، فصار ذلك شبيها بالحبل الذي من تمسك به تخلص من الخوف الضرر. وأن تكون الباء بمعنى مع، كقولهم : أخرج بنا نفعل كذا، أي معنا[[53]](#footnote-53) ومعنى حبل عند تفسير الكشاف "حبل من الله وحبل من الناس أي معتصمين أو متمسكين بحبل من الله، وحبل أي ذمة الله وذمة المسلمين[[54]](#footnote-54) و في الآخر حبل من الله وحبل من الناس يعنى الذمة التي لهم. والناس أي محمد والمؤمنين. وعند الآخر الحبل مستعار للعهد، وعهد الله ذمته، وعهد الناس حلفهم ونصرهم[[55]](#footnote-55) فمعناه حرفية من " بحبل من الله و حبل من الناس" أي "dengan tali dari Allah dan tali dari manusia" ومعنى العبارات الاصطلاحية " berpegang dengan janji/jaminan dari Allah dan jaminan dari orang beriman".

هٰٓاَنْتُمْ اُولَاۤءِ تُحِبُّوْنَهُمْ وَلَا يُحِبُّوْنَكُمْ وَتُؤْمِنُوْنَ بِالْكِتٰبِ كُلِّهٖۚ وَاِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّاۖ وَاِذَا خَلَوْا عَضُّوْا عَلَيْكُمُ الْاَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "عضّوا عليكم الأنامل من الغيظ". عضوا من كلمة عَضَّ يَعَضُّ عَضًّا وعَضِيْضًا معناه شد الشيء بالأسنان "menggigit"[[56]](#footnote-56)وكلمة الأنامل جمع من مفرد الأنملة بمعنى أطراف الأصابع "ujung jari"وأما الغيظ من كلمة غَاظَ يَغِيْظُ غَيْظًا معناه الغضب "marah" في تفسير عضوا الأنامل كناية عن شدة الغيظ والتحسر. ومن حيث البلاغة عضّوا عليكم الأنامل إما من مجاز التمثيل الذي يبين شدة الغيظ والتأسف عن عدم إذاية المؤمنين، وإما حقيقة تبين وصف المغتاظ والنادم .[[57]](#footnote-57)وفي آخر العضُّ: عبارة عن شدة الغيظ مع عدم القدرة على إنفاذه، ومنه قول أبي طالب : يَعَضُّونَ غَيْظًا خَلْفَنَا بِالأناملِ. وقال آخر : إذا رَأَونِي أطال الله غَيْظَهُمُ عَضُّوا من الغيظِ أَطرافَ الأباهيم[[58]](#footnote-58). فمعناه حرفية من " عضوا عليكم الأنامل من الغيظ " أي "menggigit ujung jari karena marah" ومعنى العبارات الاصطلاحية " sangat marah/geram".

اِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْۖ وَاِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا ۗ وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗهذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وإِنْ تُصِبْكٌمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بها". تَمْسَسْكُم من فعل مَسَّ يَمَسُّ مَسًّا ومَسِيْسًا بمعنى "menyentuh"وحسنة جمعه حسنات أي العمل الحسن "perbuatan baik/ yang baik" وتسؤهم من فعل سَاءَ يَسُوءُ سُوءٌ وسَوْءٌ فهو سَيِّئٌ وهي سيِّئَةٌ بمعنى "jelek/buruk atau jahat" وتُصبكم من فعل أَصَابَ يُصِيْبُ إِصَابَةً بمعنى "menimpa/mengenai"[[59]](#footnote-59) وأما يفرحوا من فعل فَرِحَ يَفْرَحُوا فَرَحًا بمعنى ضد حزن "bergembira/bersuka ria" وفي التفسير "إن تمسسكم حسنة تسؤهم" أي تصبكم حسنة والمس لإصابة، ولا يختص أحدهما بالخير والآخر بالشر[[60]](#footnote-60). وعند آخر إذا تمسسكم حسنة أي إذا رُزِقْتُمْ نعمة كنصر وغنيمة "تسؤهم" أي تحزنهم، "وإن تصبكم سيئة" مثل الهزيمة والجدب، يفرحوا بها، وعبر أولا بالمس دليلا على أن الحسنة تسوء الأعداء، مهما بأيسر الأشياء، وعبر ثانيا بالإصابة دليلا على أن السيئة تفرح الأعداء وإن كانت كانت كبيرة وخطيرة. والحسنة : المنفعة المادية أو المعنوية مثل صحة البدن والفوز بالغنيمة وانتشار الإسلام وآلف المسلمين. والسيئة : الهزيمة والتفرقة والفقر[[61]](#footnote-61). فمعناه حرفية من " إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وإِنْ تُصِبْكٌمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بها " أي "jika kebaikan menyentuhmu mereka menjadi buruk dan jika keburukan menimpamu mereka bergembira karenanya" ومعنى العبارات الاصطلاحية "jika kamu memperoleh kenikmatan mereka bersedih hati dan jika kamu mendapatkan bencana mereka bergembira karenanya".

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ فِى السَّرَّۤاءِ وَالضَّرَّۤاءِ وَالْكَاظِمِيْنَ الْغَيْظَ وَالْعَافِيْنَ عَنِ النَّاسِۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَۚالعبارة الاصطلاحية في هذه الأية "في السّرّاء والضّرّاء". في هو حرف الجر بمعنى "pada/di". والسّرّاء من كلمة سَرَّ يَسُرُّ سُرُوْرًا بمعنى أَفْرَحَ "membuat gembira/girang"[[62]](#footnote-62)، وأما الضّرّاء من كلمة ضَرَّ يَضُرُّ ضَرًّا وضُرًّا بمعنى "membahayakan/merugikan" في تفسير المنير فسرهما ابن عباس باليسر والعسر، وفي تفسير الكشاف في حال الرخاء واليسر وحال الضيقة والعسر[[63]](#footnote-63) ورأي آخر قال عبيدُ بن عمير والضحاك : السراء والضراء أي الرخاء والشدة[[64]](#footnote-64). ومن حيث البلاغة يوجد طباق في كلمة السّرّاء والضّرّاء. فمعناه حرفية من كلمة " في السّرّاء والضّرّاء " أي "dalam keadaan senang dan rugi" ومعنى العبارات الاصطلاحية "dalam keadaan mudah dan susah/lapang dan sempit ".

العبارة الاصطلاحية في هذه الأية "يُصِرُّوا على" يُصِرُّوا هو فعل من أَصَرَّ يُصِرُّ إِصْرَارًا ومعناه يداوموا وأما على حرف جر بمعنى "diatas" وفي التفسير يَصِرُّوا أي يَثبُتُوا ويعزِمُوا على ما فعلوا. والإصرار هو العزم بالقلب على الأمر، ولا ترك الإقلاع عنه أَصَرَّ على الامر أي عزم عليه أو ثبت عليه ولزمه، وأكثر ما يستعمل في الآصام والذنوب. فمعناه حرفية من " يُصِرُّوا على" أي "terus menerus/tekun" ومعنى العبارات الاصطلاحية "bertekad bulat ".

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌۚ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۗ اَفَا۟ىِٕنْ مَّاتَ اَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ ۗهذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "انقلبتم على أعقابكم". انقلب من فعل اِنْقَلَبَ يَنْقَلِبُ اِنْقِلَابًا ومعناه " terbalik/berubah". و أما على حرف جرّ بمعنى "diatas". ثم كلمة أعقابكم أصله من المفرد العَقِبُ و جمعه أعقاب معناه "tumit" وفي تفسير "انقلب على أعقابكم" الانقلاب أي الرجوع إلى المكان، يقال : انقلب إلى منزله، وهو مجاز في الرجوع إلى الحال التي كانوا عليها، أي حال الكفر. والأعقاب جمع عقب وهو مؤخر الرجل، وفي الحديث "ويل للأعقاب من النار" والمراد منه جهة الأعقاب أي الوراء[[65]](#footnote-65). وفي الآخر "انقلبتم على أعقابكم" تمثيل، ومعناه ارتدَدْتم كفّارا بعد إيمانكم. "انقلبتم على أعقابكم" أي رجعتم إلى الوراء، والمراد هنا رجعتم كفارًا بعد ايمانكم. فمعناه حرفية من كلمة " انقلبتم على أعقابكم " أي "kembali kebelakang kalian /tumit" ومعنى العبارات الاصطلاحية "kembali kafir (murtad)".

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهٗٓ اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِاِذْنِهٖ ۚ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "صدقكم الله وعده". صدق من كلمة صَدَقَ يَصْدُقُ صِدْقًا معناه ضدّ كَذَبَ "benar". وأما وعد أصله من فعل وَعَدَ يَعِدُ وَعْدًا ومعناه "janji" وفي التفسير صدق الوعد أي تحقيقه والوفاء به، لأن معنى الصدق مطابقة الخبر للواقع. صدق في وعده أي وفى "menepati janji" والاستعمال اللغوي من تلك الكلمة " صَدَقَ فُلَانٌ الوعْدَ أي أوفىَ به. فمعناه حرفية من كلمة " صدقكم الله وعده " أي "Allah benar pada janjiNya kepada kalian" ومعنى العبارات الاصطلاحية "Allah menepati janjiNya kepada kalian".

اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰٓى اَحَدٍ وَّالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْٓ اُخْرٰىكُمْ فَاَثَابَكُمْ غَمًّا ۢبِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ اَصَابَكُمْ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "لا تلوون على أحد" تلوون أصله من فعل لَوَى يَلْوِي لَوْيًا وَلِيًّا ومعناه "bengkok" وأما أحد معناه "seseorang"[[66]](#footnote-66) في التفسير "لا تلوون على أحد" معناه لا تلتفتون لأحد[[67]](#footnote-67) والمعنى الآخر تلوون أي لا يلتفتُ بعضكم إلى بعض هربًا[[68]](#footnote-68). وفي الآخر أي لا تلتفتون إلى أحد من شدة الهرب، وأصله أن المعرج على الشيء يلوي إليه عنقه أو عنان دابته، فإذا مضى ولم يعرج قيل لم يلوه، ثم استعمل اللي في ترك التعريج على الشيء وترك الالتفات إلى الشيء، يقال فلان لا يلوي على الشيء، أي لا يعطف عليه ولا يبالي به. فمعناه حرفية من " لا تلوون على أحد " أي "tidak bengkok pada seseorang" ومعنى العبارات الاصطلاحية "tidak menoleh kepada seseorang".

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ اِذَا ضَرَبُوْا فِى الْاَرْضِ اَوْ كَانُوْا غُزًّى لَّوْ كَانُوْا عِنْدَنَا مَا مَاتُوْا وَمَا قُتِلُوْا.هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "ضربوا في الأرض". كلمة ضربوا أصله من فعل ضَرَبَ يَضْرِبُ ضَرْبًا وأصل معناه "memukul" وأما في حرف الجر بمعنى "pada/di". وأما كلمة "الأرض" وجمعه أرضون وأراضٍ معناه "bumi" وفي التفسير " ضربوا في الأرض" أي سافروا فيها، وساروا للتجارة أو غيرها. وفي الآخر ضرب في الأرض هو السفر، فالضرب مستعمل في السير لأن أصل كلمة الضرب هو إيقاع جسم على جسم وقرعه به، وذلك يتفق بالسير فهو ضرب في الأرض بالأرجل، فأطلق على السفر للتجارة في الأية "وآخرون يضربُون في الأرض يبتغون من فضل الله" وهو استعارة، شبه المسافر برا والسابح في البحر بالضارب. فمعناه حرفية من كلمة " ضربوا في الأرض " أي " mereka memukul pada bumi" ومعنى العبارات الاصطلاحية " mereka bepergian/musafir"[[69]](#footnote-69).

 فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيْظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوْا مِنْ حَوْلِكَ ۖ العبارة الاصطلاحية في هذه الأية "غليظ القلب". غليظ هو اسم الفاعل من غَلُظَ يَغْلُظُ غَلِظٌ وغِلاَظَةٌ معناه "tebal/kasar". وكلمة "القلبُ" جمعه القلوبُ مصدر من قَلَبَ يَقْلِبُ قَلْبًا معناه اللُّبُّ "hati, isi, lubuk hati, jantung"[[70]](#footnote-70) في التفسير غليظ القلب أي القاسية، إذ الغلظة مجاز عن القسوة وقلة التسامح. غليظ القلب أي قاسيا جافيا لا يتأثر قلبه بشيء[[71]](#footnote-71) هو عبارة عن تجهُّمِ الوجه، وقلّةِ الانفعال في الرغائب، وقلة الأشفاق والرحمة فمعناه حرفية من كلمة " غليظ القلب " أي "tebal hati" ومعنى العبارات الاصطلاحية "keras hati".

مَا كَانَ اللّٰهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلٰى مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتّٰى يَمِيْزَ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "يميز الخبيث من الطّيّب" يميز هو فعل من مازَ يَميزُ مَيْزًا. ومَيَّزَ واماز الشيء معناه "memisahkan (dari yang lainnya)/ membedakan sesuatu dari yang lain" والخبيث جمعه خُبُثٌ أو الخُبَثَاءُ معناه "yang jelek/buruk"ثم كلمة الطّيّبُ معناه الحسن "yang baik/bagus" في التفسير الخبيث والطيب هو استعارة ويراد به المنافق والمؤمن. حتىّ يميز الخبيث من الطيب أي يعزل المنافق عن المخلص، وقرئ "يميز" من ميز، وفي رواية عن ابن كثير يميز من أماز بمعنى ميز[[72]](#footnote-72) . وقرأ الجمهور : يَميز بفتح ياء المضارعة وكسر الميم وياء تحية بعدها ساكنة، من ماز يميز، وقرأه كسائي وخلف، ويعقوب، وحمزة بضم ياء المضارعة وفتح الميم وياء بعدها مشددة مكسورة، من ميّز مضاعف ماز. فمعناه حرفية من كلمة " يميز الخبيث من الطيب " أي "membedakan/memisahkan yang buruk dari yang baik" ومعنى العبارات الاصطلاحية "membedakan/mengucilkan orang munafik dari orang beriman".

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهٗ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوْنَهٗۖ فَنَبَذُوْهُ وَرَاۤءَ ظُهُوْرِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ هذه الأية تضمن معنى العبارة الاصطلاحية "فنبذوه وراء ظهورهم". نبذوا هو فعل ماض من نَبَذَ يَنْبِذُ نَبْذًا بمعنى "membuang" ووراء بمعنى خَلْفَ "dibelakang" وأما ظهورهم "punggung mereka"، وراء ظهره "dibelakang punggungnya" في التفسير "نبذوه وراء ظهورهم" النبذ أي الطرح والإلقاء، وهو هنا مستعار لعدم العمل بالعهد تشبيها للعهد بالشيئ المنبوذ في عدم الانتفاع به. ووراء الظهور هنا تمثيل للإضاعة والإهمال، لأن شأن الشيء المهتم به المتنافس فيه أن يجعل نصب العين ويحرس ويشاهد. قال تعالى "فإنك بأعيننا" وشأن الشيء المرغوب عنه أن يستدبر ولا يلتفت إليه، وفي هذا التمثيل ترشيح لاستعارة النبذ لإخلاف العهد. وفي آخر "فنبذوه وراء ظهورهم" طرحوا الميثاق ولم يعتدّوا به. وهذه استعارة شبه عدم التمسك بالميثاق بالشيء المنبوذ الملقي. وفي آخر يشرح فنبذوا الميثاق وتأكيده عليهم، يعنى لم يراعوه ولم يلتفتوا إليه. والاستعمال اللغوي من كلمة "فنبذوه وراء ظهورهم" مثل نَبَذَ العهد أي نقضه. فمعناه حرفية من " فنبذوه وراء ظهورهم " أي "mereka melemparkan (janji itu) ke belakang punggung mereka" ومعنى العبارات الاصطلاحية "mengingkari/menghianati janji".

مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ۗ ثُمَّ مَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۗوَبِئْسَ الْمِهَادُ. العبارة الاصطلاحية هذه الأية "متاع قليل". متاع جمعه أَمْتِعَةٌ بمعنى "harta benda/barang barang (yang menyenangkan)" وأما قليل جمعه قَليلون وأَقِلاَّءُ وقُلُلٌ بمعنى "yang sedikit" وفي التفسير متاع قليل أي شيء يتمتع به صاحبه تمتعا يسيرا في الدنيا، ثم يفنى ويزول، ووصف بالقلة، لأنه قصير الأمد زائل، وكل زائل قليل. وفي الآخر، متاع أي ما يعجل الانتفاع به، وسماه قليلا لأنه فان. والاستعمال اللغوي من كلمة متاع قليل، متاع أي كل ما يُنتفع به ويُرغب في اقتنائه كالطعام وأثاث البيت والمال وفي المصطلاحات متاع الأشياء التي ينتفع بها وسميت متاعا لأن المرء يتمتع بها. فمعناه حرفية من " متاع قليل " أي "barang yang sedikit" ومعنى العبارات الاصطلاحية "kesenangan yang sementara".

**الاستنتاج**

الآيات التي تضمن العبارات الاصطلاحية في سورة آل عمران تتكون من تسع وعشرين أية. يمكن تقسيم العبارات الاصطلاحية التي توجد في سورة آل عمران إلى قسمين : العبارات الاصطلاحية الجزئية والعبارات الاصطلاحية الكلية**.** العبارات الاصطلاحية في سورة آل عمران لها المعنى الحرفي ومعنى العبارات الاصطلاحي.

**المراجع**

Abdul Wahid, Bahjaat. *Al-I’rab mufasshal liKitabillah al-Murattal*. Beirut: Daar El Fikr, t.t.

Afifuddin, M. Dimyati. *Madkhal ila ‘Ilm al-Lughah al-Ijtima’i*. Malang: Lisan Arabi, 2016.

Ainin, Moh, dan Imam Asrori. *Semantik Bahasa Arab*. Malang: Bintang sejahtera, 2014.

Al Farisi, M. Zaka. *Pedoman Penerjemahan Arab-Indonesia*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011.

Al Qurtubi, Muhammad. *al-Jaami al-Ahkam*. Beirut: Muassah Risalah, 2006.

Al-Qathan, Manna. *Mabahits fi Ulum Al-Qur’an*. Publikasi Modern, 1990.

*al-Qur’anul Karim*. Bandung: Mikraj Khazanah Ilmu, Departemen Agama RI, 2009.

Atabik, Ali, dan Ahmad Zuhdi Mukhdor. *Kamus Al-Ashr*. Yogjakarta: Yayasan ali Maksum, 1996.

Azzamakhsyari, Mahmud Ibnu Umar. *Al-Kassyaaf*. Riyadh: Maktabah Ubaikan, 1997.

Azzuhayli, Wahbah. *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. Beirut: Daar El Fikr, 2001.

Burdah, Ibnu. *Menjadi Penerjemah (Metode dan wawasan Menerjemah Teks bahasa Arab)*. Yogjakarta: Tiara Wacana, 2004.

Fakhruddin, Muhammad Razi. *Tafsir Fakhurrazi*. Beirut: Daar El Fikr, 1981.

Gulayayni, Musthafa. *Al-Jaami’ Ad-Durs Arabiyah*. Beirut: Daar al\_kutub al-Ilmiyah, 2009.

Hawa, Said. “Dirasah Manhajiyah,” III., 24, 1980.

Ibnu Asyur, Muhammad Thahir. *Attahrir wa at-Tanwi*. Tunis: Dar At-Tunis, 1984.

Ibnu Katsir, Hafizh. *Tafsir Al Qur’an al azim*. Beirut: Daar El Fikr, 1997.

Imamuddin, Basuni, dan Nashirah Ishaq. *Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*, t.t.

Khalid, Abu. *Kamus Arab Al huda*. Surabaya: Fajar Mulya, t.t.

Mubarak, Faisal. “Izdiwajiyatul Lughah Dan Problematikanya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab” 9, no. 2 (Desember 2021).

———. “Pharases In Arabic and Indonesian Language.” *Jurnal al Bayan* 12, no. 1 (2020): 38. https://doi.org/10.24042/albayan.v12i1.4691.

Munawwir, Ahmad Warson. *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progresif, 1997.

Robert C Bogdan, dan Sari Knopp Biklen. *Qualitative Research for Education*. London: Allyn and Bacon, 1982.

Ulyan, Yusuf. “Ta’bir Ishtilahi bayna Lughatayni al-Arabiyah wa al-Injiliziyah.” *Jurnal Jordan pada Bahasa Arab dan Sastra* II (November 2014): 6.

1. Musthafa Gulayayni, *Al-Jaami’ Ad-Durs Arabiyah* (Beirut: Daar al\_kutub al-Ilmiyah, 2009). [↑](#footnote-ref-1)
2. Faisal Mubarak, “Izdiwajiyatul Lughah Dan Problematikanya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab” 9, no. 2 (Desember 2021). [↑](#footnote-ref-2)
3. Said Hawa, “Dirasah Manhajiyah,” III, 1980, 24. [↑](#footnote-ref-3)
4. *al-Qur’anul Karim* (Bandung: Mikraj Khazanah Ilmu, Departemen Agama RI, 2009). [↑](#footnote-ref-4)
5. Wahbah Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj* (Beirut: Daar El Fikr, 2001). [↑](#footnote-ref-5)
6. Ali Atabik dan Ahmad Zuhdi Mukhdor, *Kamus Al-Ashr* (Yogjakarta: Yayasan ali Maksum, 1996). [↑](#footnote-ref-6)
7. Ibnu Burdah, *Menjadi Penerjemah (Metode dan wawasan Menerjemah Teks bahasa Arab)* (Yogjakarta: Tiara Wacana, 2004). [↑](#footnote-ref-7)
8. M. Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Arab-Indonesia* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011). [↑](#footnote-ref-8)
9. Yusuf Ulyan, “Ta’bir Ishtilahi bayna Lughatayni al-Arabiyah wa al-Injiliziyah,” *Jurnal Jordan pada Bahasa Arab dan Sastra* II (November 2014): 6. [↑](#footnote-ref-9)
10. M. Dimyati Afifuddin, *Madkhal ila ‘Ilm al-Lughah al-Ijtima’i* (Malang: Lisan Arabi, 2016). [↑](#footnote-ref-10)
11. Faisal Mubarak, “Pharases In Arabic and Indonesian Language,” *Jurnal al Bayan* 12, no. 1 (2020): 38, https://doi.org/10.24042/albayan.v12i1.4691. [↑](#footnote-ref-11)
12. Moh Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab* (Malang: Bintang sejahtera, 2014). [↑](#footnote-ref-12)
13. Manna Al-Qathan, *Mabahits fi Ulum Al-Qur’an* (Publikasi Modern, 1990). [↑](#footnote-ref-13)
14. Robert C Bogdan dan Sari Knopp Biklen, *Qualitative Research for Education* (London: Allyn and Bacon, 1982). [↑](#footnote-ref-14)
15. Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia* (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997). [↑](#footnote-ref-15)
16. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-16)
17. Mahmud Ibnu Umar Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf* (Riyadh: Maktabah Ubaikan, 1997). [↑](#footnote-ref-17)
18. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-18)
19. Munawwir. [↑](#footnote-ref-19)
20. Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*. [↑](#footnote-ref-20)
21. Basuni Imamuddin dan Nashirah Ishaq, *Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*, t.t. [↑](#footnote-ref-21)
22. Muhammad Thahir Ibnu Asyur, *Attahrir wa at-Tanwi* (Tunis: Dar At-Tunis, 1984). [↑](#footnote-ref-22)
23. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-23)
24. Munawwir. [↑](#footnote-ref-24)
25. Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*. [↑](#footnote-ref-25)
26. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-26)
27. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-27)
28. Musthafa Gulayayni, *Jaami’ud Durs al-Arabiyah*, hlm,. 464 [↑](#footnote-ref-28)
29. Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia,* hlm 1026 [↑](#footnote-ref-29)
30. Wahbah Zuhaili, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Asyyari’ah wa manhaj*, hlm,. 212 [↑](#footnote-ref-30)
31. Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia,* hlm 1376 [↑](#footnote-ref-31)
32. Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia,* hlm 265 [↑](#footnote-ref-32)
33. Mahmud Ibn Umar Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*, Juz I, Riyadh: Maktabah Abikan, 1997, hlm,. 553 [↑](#footnote-ref-33)
34. Muhammad Thahir Ibn Asyur, *Attahrir wa at-Tanwir*, hlm,. 235 [↑](#footnote-ref-34)
35. Wahbah Zuhaili, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Asyyari’ah wa manhaj*, hlm,. 228 [↑](#footnote-ref-35)
36. Gulayayni, *Al-Jaami’ Ad-Durs Arabiyah*. [↑](#footnote-ref-36)
37. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-37)
38. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-38)
39. Ibnu Asyur, *Attahrir wa at-Tanwi*. [↑](#footnote-ref-39)
40. Ibnu Asyur. [↑](#footnote-ref-40)
41. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-41)
42. Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*. [↑](#footnote-ref-42)
43. Muhammad Razi Fakhruddin, *Tafsir Fakhurrazi* (Beirut: Daar El Fikr, 1981). [↑](#footnote-ref-43)
44. Hafizh Ibnu Katsir, *Tafsir Al Qur’an al azim* (Beirut: Daar El Fikr, 1997). [↑](#footnote-ref-44)
45. Bahjaat Abdul Wahid, *Al-I’rab mufasshal liKitabillah al-Murattal* (Beirut: Daar El Fikr, t.t.). [↑](#footnote-ref-45)
46. Muhammad Al Qurtubi, *al-Jaami al-Ahkam* (Beirut: Muassah Risalah, 2006). [↑](#footnote-ref-46)
47. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-47)
48. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-48)
49. Fakhruddin, *Tafsir Fakhurrazi*. [↑](#footnote-ref-49)
50. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-50)
51. Gulayayni, *Al-Jaami’ Ad-Durs Arabiyah*. [↑](#footnote-ref-51)
52. Al Qurtubi, *al-Jaami al-Ahkam*. [↑](#footnote-ref-52)
53. Fakhruddin, *Tafsir Fakhurrazi*. [↑](#footnote-ref-53)
54. Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*. [↑](#footnote-ref-54)
55. Ibnu Asyur, *Attahrir wa at-Tanwi*. [↑](#footnote-ref-55)
56. Ibnu Asyur. [↑](#footnote-ref-56)
57. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-57)
58. Al Qurtubi, *al-Jaami al-Ahkam*. [↑](#footnote-ref-58)
59. Abu Khalid, *Kamus Arab Al huda* (Surabaya: Fajar Mulya, t.t.). [↑](#footnote-ref-59)
60. Ibnu Asyur, *Attahrir wa at-Tanwi*. [↑](#footnote-ref-60)
61. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-61)
62. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-62)
63. Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*. [↑](#footnote-ref-63)
64. Al Qurtubi, *al-Jaami al-Ahkam*. [↑](#footnote-ref-64)
65. Ibnu Asyur, *Attahrir wa at-Tanwi*. [↑](#footnote-ref-65)
66. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-66)
67. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-67)
68. Al Qurtubi, *al-Jaami al-Ahkam*. [↑](#footnote-ref-68)
69. Ibnu Asyur, *Attahrir wa at-Tanwi*. [↑](#footnote-ref-69)
70. Munawwir, *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. [↑](#footnote-ref-70)
71. Azzuhayli, *Tafsir al-Munir fi Aqidah wa Assyari’ah wa al-Manhaj*. [↑](#footnote-ref-71)
72. Azzamakhsyari, *Al-Kassyaaf*. [↑](#footnote-ref-72)